

Phonetic Transcription

The Meaning of Phonetic Transcription

معنى الكتابة الصوتية:

Phonetic transcription (or phonetic notation) is the visual representation of speech sounds (or phones). The most common type of phonetic transcription uses a phonetic alphabet, e.g., the International Phonetic Alphabet.

الكتابة الصوتية (التدوين الصوتي) هو تمثيل توضيحي صوتي (مرئي) للأجزاء (للمركبات) الصوتية الخطابية. أشهر أنواع الكتابة الصوتية تستخدم الألفبائية الصوتية، مثل الألفبائية الصوتية العالمية (الدولية).

PULMONIC CONSONANTS

الحروف الصامتة (الرئوية)

	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ
Nasal	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
Trill	ʙ			r					ʀ		
Tap or Flap				ɾ		ɽ					
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative				ɬ ɮ							
Approximant		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
Lateral approximant				l		ɭ	ʎ	ʟ			

When symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible

بالنسبة للرموز المزدوجة، الرمز من اليمين يدل على صوت الحرف الجهري (المسموع). المناطق المظلمة من الجدول هي للأصوات التي يستحيل ان ينطقها الفم.

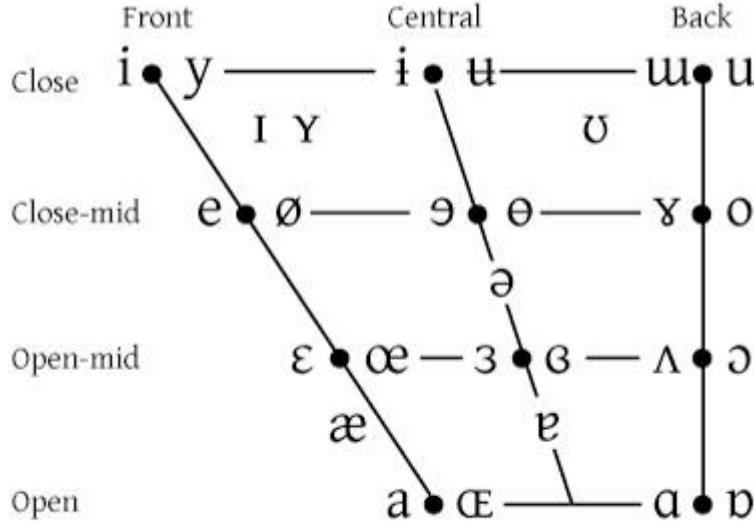
NON-PULMONIC CONSONANTS

Clicks	Voiced implosives	Ejectives
⦿ Bilabial	ɓ Bilabial	' Examples:
Dental	ɗ Dental/alveolar	p' Bilabial
! (Post)alveolar	ɟ Palatal	t' Dental/alveolar
≠ Palatoal-veolar	ɠ Velar	k' Velar
Alveolar- lateral	ʛ Uvular	s' Alveolar fricative

CONSONANTS (NON-PULMONIC)

Clicks	Voiced implosives	Ejectives
⦿ Bilabial	ɓ Bilabial	' Examples:
Dental	ɗ Dental/alveolar	p' Bilabial
! (Post)alveolar	ɟ Palatal	t' Dental/alveolar
≠ Palatoalveolar	ɠ Velar	k' Velar
Alveolar lateral	ʛ Uvular	s' Alveolar fricative

حروف العلة أو الصوائت
VOWELS



Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a rounded vowel

There are two "golden rules" for transcription:

هنالك قاعدتان ذهبيتان للكتابة الصوتية:

1- Think of the pronunciation, not the spelling.

يجب ان تمعن التفكير في اللفظ (كيف تنطق الكلمة) وليس في تهجئة الكلمات.

Instead of letting yourself be mesmerized by the written form of the word, look away, or close your eyes, and ask yourself how you actually pronounce it. Among a thousand other pitfalls, this will help you to avoid inserting an [l] into your transcription of salmon, it will ensure that you transcribe the s of his with [z] not with [s], or the f of of with [v] not with [f], and it will prevent you from including the silent b of doubt in your transcription.

بدون ان تجهد نفسك محاولا تذكر شكل كتابة الكلمة، حاول ان تبعد ناظرك او اغمض عينيك، ثم اسأل نفسك عن كيفية نطق الكلمة.

من بين الآف الزلات الممكن الوقوع فيها، هذه الطريقة تضمن لك ان تتجنب ادراج حرف l في تدوين (الكتابة الصوتية) لكلمة *salmon. ايضا بنفس الطريقة ستتأكد من انك استبدلت حرف ال [s] في كلمة his بحرف [z] ، وحرف [f] في كلمة of بحرف [v]. ايضا ستمنعك من كتابة الحرف الساكن b عند كتابة الكلمة doubt بالنسخ الصوتي.

توضيح*: الكتابة الصوتية لكلمة salmon هي كتابة الكلمة الملفوظة او كما ينبغي ان تنطق /samen/ .

Use one symbol for each identifiable sound.

استخدم رمز واحد لكل صوت متعارف عليه.

- In many cases, the orthography (i.e. the spelling system) uses more than one letter in cases where a single symbol is required in a transcription:
ps, sh, ch, tch are cases in point.

في كثير من الحالات، نظم الإملاء (ضبط التهجئة) تستخدم أكثر من حرف في الحالات التي يعبر عنها رمز صوتي واحد عند الكتابة الصوتية.

أمثلة: ps, sh, ch, tch

توضيح: الرموز الصوتية للمقاطع اعلاه تأتي مفردة مثلاً: **ʃ = sh** كلمة **she** بالألف باء الصوتية تكتب **/ʃi/**

- And a transcription, though it may be shorter, can convey more precise (بالغ الدقة) information than the orthographic (الإملاء و الهجاء) form (the spelling): th corresponds to either [T] or [D] and the notorious (المشهور بسبب سوءه) -ough **to [ʌf], [u:], [ə], [aʊ], [əʊ] or [ɒf]** (enough, through, borough, bough, although, cough).

الكتابة الصوتية وبالرغم من انها تكتب الكلمة بصورة اقصر، إلا انها توصل معلومة دقيقة و صورة اوضح عن كيفية نطق وإخراج الحروف في الكلمات من تلك التي تصل بالكتابة الهجائية والإملائية للكلمة.

المقطع th يقابله [T] او [D] والمقطع (المشهور بالسوء لأنه لايلزم طريقة نطق ثابتة) ough يأخذ الرموز الأتية بحسب نطقه في الكلمات ادناه:

(*enough [ʌf], through [u:], borough [ə], bough [aʊ], although [əʊ], cough [ɒf]*)

Broad (واسعة) and Narrow(ضيقة)

تحتوي الكتابة الصوتية (النسخ الصوتي) نوعان كتابة صوتية واسعة او عريضة و كتابة صوتية ضيقة

- **Broad transcriptions**
 - Represent only contrastive sounds (**phonemes**)
 - Enclosed in slashes: //
 - Generally use only alphabetic symbols

الكتابة الصوتية الواسعة:

تمثل الرموز الصوتية الاساسية للفونيمات.
تكتب رموزها ما بين علامة الخطين المائلين //
في الغالب تستخدم الرموز الأبجدية فقط.

- **Narrow transcriptions**

- Represent **phones**
- Capture as much phonetic detail as possible
- Enclosed in brackets: []
- Can require use of diacritics

Diacritics هي حركات تشكيلية مثل (, ') تكتب على او تحت الحروف و الرموز الصوتية لتعبر عن نبرة

الكتابة الصوتية الضيقة:

تمثل الأصوات

تلتقط قدر كبير من تفاصيل الوحدات الصوتية (ايضا تضم الفونيمات الثانوية)

تكتب برموز تحصر بين قوسين []

قد تستدعي استخدام حركات تشكيلية غير مألوفة.

Broad and Narrow Phonetic transcription

Broad phonetic transcription: captures the basic sounds; What the speaker *intended* to say; roughly equivalent to a phonemic transcription.

Narrow phonetic transcription: captures the precise pronunciation; what the speaker actually said; makes use of the full resources of the IPA.

Notational convention:

Slashes / / for phonemic transcription

Square brackets [] for phonetic transcription.

English Phonemes

Familiar IPA symbols, same sound:

- | | | |
|-----------------|-----------------|----------------|
| 1. [p] 'pot' | 7. [r] 'rot' | 12. [m] 'ma' |
| 2. [b] 'bought' | 8. [f] 'fought' | 13. [n] 'not' |
| 3. [t] 'tot' | 9. [v] 'vote' | 14. [l] 'lot' |
| 4. [d] 'dot' | 10. [s] 'sot' | 15. [w] 'walk' |
| 5. [k] 'kit' | 11. [z] 'zit' | 16. [h] 'hot' |
| 6. [g] 'got' | | |

Sound/symbol correspondence

enough through thorough thought bough

[ʌf] [u:] [ə] [ɔ:] [aʊ]

think those thistle thong




















[θ] [ð] [θ] [θ]

church chemistry Cheryl

[tʃ] [k] [ʃ]

English Phonemes

Familiar IPA symbols, different sounds:

17. [j]	'yacht'		"yod"	
18. [i]	'heed'			  
19. [e] ([ej])	'hayed'		([ej] = a "diphthong")	  
20. [ɑ]	'hod'			  
21. [o] ([ow])	'bode'		([ow] = a "diphthong")	  
22. [u]	'who'd'			  

- **A diphthong** is a phoneme that combines two phones.

Unfamiliar IPA symbols, for consonants:

رموز IPA الشاذة للحروف الصحيحة (الصوامت):

23. [θ]	'thought'	"theta"	28 [tʃ]	'chop'
24. [ð]	'though'	"edh"	2 [dʒ]	'jot'
25. [ʃ]	'shot'	"esh"		
26. [ʒ]	'vision'	"ezh"		
27. [ŋ]	'ring'	"engma"		

المحاضرة السادسة

Present		Past		Participle	
Am – is –are		Was –were		been	
Beat –s	/bi:t/	beat	/bi:t/	beaten	/'bi:tn/
Become –s	/bɪ 'kʌm/	became	/bɪ 'keɪm/	become	/bɪ 'kʌm/
Begin –s	/bɪ 'gɪn/	began	/bɪ 'gæn/	begun	/bɪ 'gʌn/
Bend –s	/bend/	bent	/bent/	bent	/bent/
Bind –s	/baɪnd/	bound	/baʊnd/	bound	/baʊnd/
Bite –s	/baɪt/	bit	/bɪt/	bitten	/'bɪtn/
Bleed – s	/bli:d/	bled	/bled/	bled	/bled/
Blow –s	/blou/	blew	/blu:/	blown	/bloun/
Break –s	/breɪk/	broke	/brɔ:k/	broken	/'brɔ:kən/
Bring –s	/brɪŋ/	brought	/brɔ:t/	brought	/brɔ:t/
Build –s	/bɪld/	built	/bɪlt/	built	/bɪlt/
burn –s	/bɜ:rn/	burnt	/bɜ:rn/	burnt	/bɜ:rn/
Burn –s	/bɜ:rn/	burned	/bɜ:rnd/	burned	/bɜ:rnd/
Buy –s	/baɪ/	bought	/bɔ:t/	bought	/bɔ:t/
Catch –es	/kætʃ/	caught	/kɔ:t/	caught	/kɔ:t/
choose –s	/tʃu:z/	chose	/tʃɔ:z/	chosen	/'tʃɔ:zən/
Come –s	/kʌm/	came	/keɪm/	come	/kʌm/
Cost –s	/kɒst/	cost	/kɒst/	cost	/kɒst/
Cut –s	/kʌt/	cut	/kʌt/	cut	/kʌt/
Dig –s	/dɪg/	dug	/dʌg/	dug	/dʌg/
Do –es	/du:/	did	/dɪd/	done	/dʌn/
draw –s	/drɔ:/	drew	/dru:/	drawn	/drɔ:n/

Dream –s	/dri:m/	dreamed	/dri:md/	dreamed	/dri:md/
Drink –s	/drɪŋk/	drank	/dræŋk/	drunk	/drʌŋk/
Drive –s	/draɪv/	drove	/drouv/	driven	/'draɪvən/
Eat –s	/i:t/	ate	/eɪt, et/	eaten	/'i:tn/
Fall –s	/fɔ:l/	fell	/fel/	fallen	/'fɔ:lən/
Feed –s	/fi:d/	fed	/fed/	fed	/fed/
Feel –s	/fi:l/	felt	/felt/	felt	/felt/

المحاضرة السادسة

Fight –s	/faɪt/	fought	/fɔ:t/	fought	/fɔ:t/
Find –s	/faɪnd/	found	/faʊnd/	found	/faʊnd/
Fly – flies	/flaɪ/	flew	/flu:/	flown	/floun/
Forget –s	/fər 'get/	forgot	/fər 'gɒt/	forgotten	/fər 'gɒtn/
Forgive –s	/fər 'gɪv/	forgave	/fər 'geɪv/	forgiven	/fər 'gɪvən/
Freeze –s	/fri:z/	froze	/frouz/	frozen	/'frouzən/
Get –s	/get/	got	/gɒt/	got	/gɒt/
Get –s	/get/	got	/gɒt/	gotten	/'gɒtn/
Give –s	/gɪv/	gave	/geɪv/	given	/'gɪvən/
Go -goes	/gou/	went	/went/	gone	/gɒn/
Grow –s	/grou/	grew	/gru:/	grown	/groun/
Hang –s	/hæŋ/	hung	/hʌŋ/	hung	/hʌŋ/
Have –has	/hæv/	had	/hæd/	had	/hæd/
Hear –s	/hɪər/	heard	/hɜ:rd/	heard	/hɜ:rd/
Hide –s	/haɪd/	hid	/hɪd/	hidden	/'hɪdn/
Hurt –s	/hɜ:rt/	hurt	/hɜ:rt/	hurt	/hɜ:rt/

المحاضرة السادسة

Keep –sa	/ki:p/	kept	/kept/	kept	/kept/
Know –s	/nou/	knew	/nu:/	known	/noun/
Lay –s	/leɪ/	laid	/leɪd/	laid	/leɪd/
Lead –s	/li:d/	led	/led/	led	/led/
Learn –s	/lɜ:rn/	learnt	/lɜ:rnt/	learnt	/lɜ:rnt/
Learn	/lɜ:rn/	learned	/lɜ:rnd/	learned	/lɜ:rnd/
Leave –s	/li:v/	left	/left/	left	/left/
Lend –s	/lend/	lent	/lent/	lent	/lent/
Lie –s	/laɪ/	lay	/leɪ/	lain	/leɪn/
Lose –s	/lu:z/	lost	/lɒst/	lost	/lɒst/
Make –s	/meɪk/	made	/meɪd/	made	/meɪd/
Mean –s	/mi:n/	meant	/ment/	meant	/ment/
Meet –s	/mi:t/	met	/met/	meta	/met/
Pay –pays	/peɪ/	paid	/peɪd/	paid	/peɪd/
Read –s	/ri:d/	read	/red/	read	/red/
Ride –s	/raɪd/	rode	/roud/	ridden	/'rɪdn/
Ring –s	/rɪŋ/	rang	/ræŋ/	rung	/rʌŋ/
Rise –s	/raɪz/	rose	/rouz/	risen	/'rɪzən/
Run –s	/rʌn/	ran	/ræn/	run	/rʌn/

Teach –es	/ti:tʃ/	taught	/tɔ:t/	taught	/tɔ:t/
Tear –s	/teər/	tore	/tɔr/	torn	/tɔrn/
Tell –s	/tel/	told	/tould/	told	/tould/
Think –s	/θɪŋk/	thought	/θɔ:t/	thought	/θɔ:t/
Throw –s	/θrou/	threw	/θru:/	thrown	/θroun/
Understand –s	/ʌndər 'stænd/	understood	/ʌndər 'stɒd/	understood	/ʌndər 'stɒd/
Wake –s	/weɪk/	woke	/wouk/	woken	/'woukən/
Wear –s	/weər/	wore	/wɔr/	worn	/wɔrn/
Win –s	/wɪn/	won	/wʌn/	won	/wʌn/
Write	/raɪt/	wrote	/rout/	written	/'rɪtn/

Remember: a word in isolation may be spoken differently to a word in connected speech

to = [tu:]

give it to him = [gɪv ɪt tə ɪm]

Notes:
